

May 2000



منظمة الأغذية
والزراعة
للأمم المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food
and
Agriculture
Organization
of
the
United
Nations

Organisation
des
Nations
Unies
pour
l'alimentation
et
l'agriculture

Organización
de las
Naciones
Unidas
para la
Agricultura
y la
Alimentación

البند ٢ من مشروع جدول الأعمال المؤقت

هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة

الاجتماع الثالث فيما بين الدورات لجماعة الاتصال

°٢٠٠٠ / * * * ، * * * *

مشروع النص الموحد للتعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية
الذي يتضمن نصوص المواد ١١ ، ١٢ و ١٥ التي جرى التفاوض بشأنها
خلال الدورة العادية الثامنة للهيئة ، ونص المواد ١٣ و ١٤ و ١٦ التي جرى التفاوض بشأنها أثناء
الاجتماعين الأول والثاني لجماعة الاتصال فيما بين الدورات

بيان المحتويات

الصفحات

1

مقدمة

2

العناصر المقدمة من الرئيس والمنبثقة عن اجتماع مونترال (١٩٩٩/١/٢٢-١٩)

5

مشروع النص الموحد للتعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية، الذي يتضمن نصوص
المواد ١١ ، ١٢ ، ١٥ التي جرى التفاوض بشأنها خلال الدورة العادية الثامنة للهيئة
(١٩٩٩/٤/٢٣-١٩) ، ونص المواد ١٣ و ١٤ و ١٦ التي جرى التفاوض بشأنها أثناء
الاجتماعين الأول (١٩٩٩/٩/٢٤-٢١) والثاني (٢٠٠٠/٤/٧-٣) لجماعة الاتصال فيما
بين الدورات

* سيعلم عن موعد ومكان الاجتماع الثالث فيما بين الدورات لجماعة الاتصال بمجرد توفير الأموال
اللازمة من خارج الميزانية

مقدمة

إثر اجتماع مونترو (١٩-٢٢/١/١٩٩٩)، أعد رئيس الهيئة أحكاما قانونية تعكس العناصر المقدمة من الرئيس والمنبثقة عن الاجتماع المذكور، وحرصا على أن تضمن هذه الأحكام القانونية في النص الكامل للتعهد الدولي، طلب من الأمانة أن تعد مشروع النص المجمع لتعديل التعهد الدولي من شأنه أن يكون:

(١) "متضمنا في النص التفاوضي المدمج الأحكام القانونية المستمدة من العناصر المقدمة من الرئيس، في محل المواد الحالية النظرية؛

(٢) "متضمنا التغييرات الضرورية على المواد الأخرى من النص التفاوضي المدمج بهدف الحفاظ على الاتساق الداخلي؛

(٣) "مضيفا ما يلزم من الأحكام القانونية والادارية التي تحول التعهد الدولي إلى صك ملزم قانونا".

وبناء عليه أعد ذلك المشروع وعرض على الدورة الثامنة للهيئة (١٩-٢٣/٤/١٩٩٩)، في الوثيقة CGRFA-8/99/13/Annex. وقررت الهيئة مواصلة المفاوضات بشأن تعديل التعهد الدولي مستخدمة مشروع النص المجمع هذا.

وأكدت الهيئة، عند ترخيصها للرئيس بعقد دورات لجماعة الاتصال للمضي قدما في المفاوضات، على ضرورة أن يتم ذلك استنادا إلى العناصر المقدمة من الرئيس المنبثقة عن اجتماع مونترو. ولذا استنسخت هذه العناصر في الوثيقة الحالية.

وجرى التفاوض خلال الدور الثامنة للهيئة بشأن نصوص المواد ١١ (النظام المتعدد الأطراف للحصول واقتسام المنافع)، ١٢ (نطاق تغطية النظام متعدد الأطراف) و ١٥ (حقوق المزارعين): ويتضمن النص الحالي هذه النصوص. وترد هذه النصوص في الوثيقة داخل اطار يتألف محيطه من خط واحد، كما هو الحال مع هذه الفقرة.

وتفاوض الاجتماع الأول لجماعة الاتصال فيما بين الدورات، (٢٠-٢٤/٩/١٩٩٩) والاجتماع الثانى (٣-٧/٤/٢٠٠٠) بشأن نص المادة ١٣ "تيسير الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في اطار النظام متعدد الأطراف" نص المادة ١٤، "اقتسام المنافع في النظام متعدد الأطراف" ونص المادة ١٦ "الموارد المالية" ويتضمن النص الحالي جميع النصوص التي يرد ذكرها في الوثيقة داخل اطار يتألف محيطه من خطين، كما هو الحال مع هذه الفقرة.

العناصر المقدمة من الرئيس والمنبثقة عن اجتماع مونترال

(١٩٩٩/١/٢٢-١٩)

- ١- النطاق: الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.
- ٢- الأهداف: صون واستخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، والتقاسم العادل والمتكافئ للمنافع الناشئة عن استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، بما يتسق مع الاتفاقية بشأن التنوع البيولوجي، لأجل استدامة الزراعة والأمن الغذائي.
- ٣- الالتزامات القطرية إزاء الصون والإستخدام المستدام، والبرامج القطرية المدمجة في سياسات التنمية الزراعية والريفية.
- ٤- النظام المتعدد الأطراف، متضمنا مكونات لتيسير الحصول على الموارد الوراثية وتقاسم المنافع.

التغطية

- قائمة المحاصيل المحددة استنادا إلى معايير الأمن الغذائي والاعتماد المتبادل،
- مجموعات مراكز البحوث الزراعية الدولية، على أسس مقبولة لدى هذه المراكز.

تيسير الحصول على الموارد الوراثية

- تقليل تكاليف المعاملات، وتحاشي الحاجة إلى تعقب العينات الفردية، وضمان سرعة الحصول على الموارد الوراثية، طبقا لنظم الملكية السارية.
- إمكانية الاستفادة من الموارد الوراثية النباتية في إطار النظام المتعدد الأطراف، لأغراض البحوث، والتربية و/أو التدريب، لأجل الأغذية والزراعة فقط. وبالنسبة للاستخدامات الأخرى (الكيميائية، الصيدلانية، واستخدامات الصناعات غير الغذائية والزراعية وغيرها) تطبق الترتيبات المتفق عليها بصورة متبادلة بموجب الاتفاقية بشأن التنوع البيولوجي.
- يكون حصول غير الأطراف على الموارد الوراثية، طبقا للأسس المحددة في التعهد الدولي.

التقاسم المتكافئ والعادل للمنافع

- التقاسم العادل والمتكافئ للمنافع الناشئة عن استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة من خلال جملة أمور، من بينها:
 - نقل التكنولوجيا،
 - بناء القدرات،
 - تبادل المعلومات،
 - التمويل.
- مع مراعاة الأولويات في خطة العمل العالمية التدريجية، تحت توجيه الأجهزة الرئيسية.
- ينبغي أن يكون تدفق المنافع في المقام الأول، بصورة مباشرة وغير مباشرة، إلى المزارعين في البلدان النامية، الذين يجسدون أنماط المعيشة التقليدية ذات الصلة بصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.

المكونات المعاونة

- نظام (نظم) المعلومات.
- شبكات الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.
- الشراكات في مجال البحوث وتطوير التكنولوجيا.

٥- حقوق المزارعين

- الاعتراف بالإسهام الهائل الذي قدمه المزارعون من جميع أقاليم العالم، ولاسيما المزارعين في مراكز المنشأ والتنوع المحصولي، وما زالوا يقدمونه لأجل صون الموارد الوراثية النباتية وتنميتها التي تشكل قاعدة الانتاج الغذائي والزراعي في مختلف أنحاء العالم.
- تقع مسؤولية تنفيذ حقوق المزارعين، في ارتباطها بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، على عاتق الحكومات الوطنية. ويتخذ كل طرف، وفقا لاحتياجاته وأولوياته، وحسبما يكون ملائما، ورهنا بالتشريعات الوطنية لديه، التدابير لحماية وتدعيم حقوق المزارعين، بما في ذلك:

- الحق في الاستخدام، والتبادل وفي حالة الأنواع المحصولية الأصلية وأصناف المزارعين التي لم يعد يجري تسجيلها البذور المدخرة في المزرعة لأغراض التسويق؛
- حماية المعارف التقليدية؛
- الحق في المشاركة المتكافئة في اقتسام المنافع؛
- الحق في المشاركة في صنع القرارات، على المستوى القطري، بشأن المسائل المرتبطة بصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.

٦- الموارد المالية

الالتزام باستراتيجية التمويل لتنفيذ التعهد الدولي، وتشمل ما يلي:

- الميزانية والمساهمات لإدارة عمليات الأجهزة الرياسية/الأمانة وغيرها. (يمكن تفويض بعض من أنشطتها)؛
- مساهمات متفق عليها ويمكن التنبؤ بها لتنفيذ الخطط والبرامج المتفق عليها، وعلى الأخص في البلدان النامية، من مصادر مثل:
- الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية؛ المرفق العالمي للبيئة، إضافة إلى إدارة التنمية فيما وراء البحار، الصندوق الدولي للتنمية الزراعية، الصندوق المشترك للسلع الأساسية، المنظمات غير الحكومية وغيرها، لتمويل المشروعات
- مساهمات قطرية
- القطاع الخاص
- مساهمات أخرى
- اعتمادات قطرية لتنفيذ البرامج القطرية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، وفقا للأولويات القطرية.
- اسناد الأولوية لتنفيذ خطة العمل العالمية التدريجية، وعلى الأخص لدعم حقوق المزارعين في البلدان النامية.

٧- صك ملزم قانونا

- الجهاز الرياسي،
- توجيه السياسات، واعتماد الميزانية والخطط والبرامج،
- رصد تنفيذ التعهد الدولي،
- استعراض عناصر التعهد الدولي وملاحقه بصورة دورية، واستكمالها وتعديلها حسب الاقتضاء،
- الأمانة.

٨ - الأحكام الخاصة بتعديل التعهد الدولي واستكمال ومراجعة ملاحقه.

مشروع النص الموحد للتعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية الذي يتضمن نصوص المواد ١١، ١٢ و ١٥ التي جرى التفاوض بشأنها خلال الدورة العادية الثامنة للهيئة (١٩-٢٣/٤/١٩٩٩)، ونص المواد ١٣ و ١٤ و ١٦ التي جرى التفاوض بشأنها أثناء الاجتماعين الأول (٢١-٢٤/٩/١٩٩٩) والثاني (٣-٧/٤/٢٠٠٠) لجماعة الاتصال فيما بين الدورات

ملحوظة: لأغراض مشروع النص الحالي، استخدم تعبيراً "التعهد" و "الأطراف" دون وضعهما بين أقواس لدواعي التبسيط، ودون أي إخلال بالصياغة النهائية.

الديباجة

إن الأطراف في هذا التعهد:

الجزء الأول مقدمة

المادة ١ - الأهداف

١ ١ تتمثل أهداف هذا التعهد في ضمان صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام من أجل تحقيق الأمن الغذائي في المستقبل واقتسام المنافع الناشئة عن استخدام هذه الموارد على نحو عادل ومتكافئ، بما يتسق مع الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي، في أغراض الزراعة المستدامة والأمن الغذائي.

٢ ١ [علاقة التعهد الدولي بمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة، وبالاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي.]

المادة ٢ - التعاريف

في مفهوم هذا التعهد، يُقصد بالمصطلحات التالية المعاني المسندة إليها فيما يلي:

المادة ٣ نطاق التعهد

يعنى هذا التعهد بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.

المادة ٤ - علاقة التعهد بالاتفاقات الدولية الأخرى

٤ - ١ لا تؤثر أحكام هذا التعهد على ما لأي طرف من حقوق وواجبات تترتب على أي اتفاق دولي قائم [إلا إذا كانت ممارسة تلك الحقوق والواجبات [سوف] [سيتبين أنها] تلحق ضررا بالغا أو تهدد بصورة خطيرة الموارد الوراثية النباتية [للأغذية والزراعة].

٤ - ٢ يفترض في أي طرف لم يصادق على الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي أو يقبلها أو يوافق عليها أن يقبل بتلك الأحكام الواردة في الاتفاقية ذات الصلة بالمسائل التي يغطيها هذا التعهد. [

الجزء الثاني أحكام عامة

المادة ٥ - صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستكشافها وجمعها

وتوصيفها وتقديمها وتوثيقها

١-٥ على كل طرف، وفقا لتشريعاته القطرية، [وفقا للأحكام ذات الصلة من الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي،] وبالتعاون مع أطراف أخرى حيثما كان ملائما، أن يدعم اتباع منهاج متكامل لاستكشاف الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وجمعها وتوصيفها وتقييمها وتوثيقها وصيانتها واستخدامها المستدام، حيثما كان ملائما وعليه أن يقوم بوجه خاص^(١) بما يلي:

(أ) اجراء مسح للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وجردها مع مراعاة حالة ودرجة الاختلاف فى العشائر الموجودة، بما فى ذلك تلك الموارد ذات الاستخدامات المحتملة، وتقدير أي أخطار تتعرض لها حسب المستطاع؛

(ب) تشجيع جمع الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة والمعلومات ذات الصلة بتلك الموارد الوراثية النباتية المعرضة للخطر أو ذات الاستخدامات المحتملة؛

(ج) دعم جهود المزارعين ومجتمعاتهم المحلية [، حسبما كان ملائما،] لإدارة [الأصناف الخاصة بهم] [وأصناف المزارعين وغيرها] من الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة على مستوى المزرعة؛

(د) تشجيع صيانة الأقارب المحصولية البرية والنباتات البرية للأغذية والزراعة فى مواقعها الطبيعية [، بما فى ذلك ضمن مناطق محمية من خلال]، ضمن جملة أمور أخرى،] دعم جهود المجتمعات الأصلية والمحلية؛

(هـ) التعاون لتشجيع وضع نظم فعالة ومستدامة للصيانة خارج المواقع الطبيعية مع إيلاء الاهتمام الواجب للحاجة إلى القدر الكافي من التوثيق والتوصيف وتجديد الحيوية والتقييم، وتشجيع عمليات تنمية ونقل التكنولوجيا الملائمة لهذا الغرض بهدف النهوض بالاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة؛

^(١) الصياغة الحالية تحل محل عبارة "من خلال"، التي لا تستقيم نحويا مع الصياغة الحالية للمادة ٥ ١، وتسير على نسق الصياغات المستخدمة عادة في الصكوك الملزمة قانونا.

(و) رصد المحافظة على حيوية مجموعات الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، ودرجة تنوعها، وسلامتها الوراثية.

٥ - ٢ تتخذ الأطراف، حيثما كان ملائماً، خطوات لتقليل الأخطار المحيطة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة الى حدها الأدنى، أو استئصالها ان أمكن [، بما فى ذلك التأثيرات السلبية للكيمويات الزراعية].

المادة ٦ - الاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية

٦ - ١ تعمل الأطراف على وضع ترتيبات ملائمة للسياسات وللجوانب القانونية التى تشجع على الاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة أو المحافظة على هذه الترتيبات.

٦ - ٢ [يجوز أن] [يجب أن] يشمل الاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة تدابير مثل:

(أ) اتباع السياسات الزراعية التى تشجع، على النحو المناسب، وضع نظم زراعية متنوعة تعزز الاستخدام المستدام للتنوع البيولوجي الزراعي والموارد الطبيعية الأخرى والمحافظة على هذه النظم؛

(ب) تقوية البحوث [الموجهة من الطالب] لتعزيز التنوع البيولوجي من خلال تعظيم التباين النوعي فيما بين المحاصيل وفى داخلها لمصلحة المزارعين، ولاسيما المزارعين أصحاب الحيازات الصغيرة، الذين يستنبطون ويستخدمون [المحاصيل] [الأصناف] الخاصة بهم ويطبقون مبادئ إيكولوجية فى الحفاظ على خصوبة التربة ومكافحة الأمراض والأعشاب الضارة والآفات الأخرى؛

(ج) التشجيع [، حسبما يكون ملائماً،] على جهود تربية النباتات التى تعزز، بمشاركة المزارعين [الكاملة]، ولاسيما فى البلدان النامية، القدرة على استنباط أصناف متكيفة بصورة محددة مع مختلف الظروف الاجتماعية والاقتصادية والايكولوجية، بما فى ذلك فى المناطق الحدية؛

(د) توسيع القاعدة الوراثية للمحاصيل وزيادة نطاق التنوع الوراثي المتاح للمزارعين؛

(هـ) الترويج [، حسبما يكون ملائماً،] [فى جميع المناطق الايكولوجية الزراعية] للتوسع فى استخدام المحاصيل والأصناف المحلية والكيفية مع الظروف المحلية والأنواع غير المستخدمة بالقدر الكافي؛

(و) تدعيم [، حسبما يكون ملائماً،] التوسع فى استخدام تنوع الأصناف والأنواع فى إدارة المحاصيل وصيانتها واستخدامها المستدام على مستوى المزرعة، وإقامة صلات قوية مع تربية النباتات والتنمية الزراعية بغية الحد من ضعف المحاصيل والتآكل الوراثي والتشجيع على زيادة الإنتاج الغذائي العالمي المتوافق مع التنمية المستدامة.

[وفى هذا الصدد^(١)، ستستعرض الأطراف المتعاقدة، استراتيجيات ولوائح تربية النباتات ذات الصلة بالإفراج عن الأصناف وتوزيع البذور، وتعديلها حسبما يكون ملائماً.]

[٦ - ٣ تضع الأطراف، أو تحافظ على، بقدر المستطاع وحسبما يكون ملائماً، الوسائل لتنظيم أو إدارة أو مكافحة الأخطار المرتبطة باستخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة والإفراج عنها،] [التي تنطوى على] [التي هى] كائنات حية محورة ناجمة عن التكنولوجيا الحيوية والتي يرجح أن تترتب عليها انعكاسات بيئية معاكسة قد تؤثر على صيانة التنوع البيولوجي واستخدامه المستدام، على أن تراعى أيضا الأخطار التي تتهدد صحة الإنسان.]

المادة ٧ : الالتزامات القطرية^(٢) والتعاون الدولي

٧-١ يقوم كل طرف، حسبما يكون ملائماً، بدمج الأنشطة المشار إليها فى المادتين ٥ و ٦ فى سياساته وبرامجه المتعلقة بالزراعة والتنمية الريفية^(٣)، والتعاون مع الأطراف الأخرى، سواء مباشرة أو من خلال [المنظمة و/أو غيرها من] المنظمات الدولية ذات الصلة، على صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.

٧-٢ يوجه التعاون الدولي، بصورة خاصة، إلى ما يلى:

(أ) بناء قدرات البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة تحول، أو تعزيزها، فيما يتعلق بصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام؛

(ب) [تشجيع] [تعزيز] النشاطات الدولية الرامية إلى تدعيم صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وتقييمها وتوثيقها وتعزيز مادتها الوراثية وكذلك تربية النباتات وإكثار البذور،

(٢) يمكن تغيير الصياغة، حسبما يكون ملائماً، لتصبح "فيما يتعلق بالتدابير المشار إليها أعلاه،".

(٣) عدل العنوان ليعبر عن عنصر "الالتزامات القطرية" المشار إليه فى النقطة ٣ من عناصر الرئيس.

(٤) اشتقت عبارة "السياسات المتعلقة بالزراعة والتنمية الريفية" من النقطة ٣ من عناصر الرئيس.

- وتقاسمها [وإتاحة الحصول على] تبادل الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة [وفقا للجزء الرابع [والمعلومات والتكنولوجيا [الملائمة] [ذات الصلة]؛
- (ج) [الحفاظ على الترتيبات المؤسسية المنصوص عليها في الجزء الثالث^(٥) وتعزيزها؛]
- (د) [تعزيز أو إنشاء آليات مالية لتمويل [تحديد الطرق والوسائل لدعم [الأنشطة المرتبطة بصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.]

[...]^(٦)

الجزء الثالث العناصر المساندة للتعهد

المادة ٨: خطة العمل العالمية^(٧)

٨ ١ [ينبغي للأطراف أن [تشجع [تنفذ [الأطراف، حسبما يكون ملائما، [وفقا للأولويات القطرية، [خطة العمل العالمية المتتابة لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام التي ووفق عليها في ليبيزيج في يونيو/حزيران ١٩٩٦ لأجل تعزيز تنفيذ هذا التعهد، [وخاصة المادتين ٥ و ٦]. [وتنفذ [وينبغي أن تنفذ] الأطراف خطة العمل العالمية من خلال [التدابير القطرية و [، حسبما يكون ملائما، التعاون الدولي لتوفير اطار متماسك، ضمن جملة أمور أخرى، لبناء القدرات ونقل التكنولوجيا وتبادل المعلومات، [وأساس فني سليم لاستخدام آلية التمويل المنصوص عليها في المادة ١٦]. [وينبغي للأطراف أن ترصد [ترصد الأطراف تنفيذ خطة العمل العالمية وتوجيه تنفيذها من خلال [هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة] [الجهاز الرياسى المحدد فى المادة ١٧]. [وسيساهم تنفيذ خطة العمل العالمية فى تنفيذ حقوق المزارعين.]

[المادة ٩ – الشبكة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة^(٨)

^(٥) يشير هنا النص التفاوضي الدمج إلى المواد التي تتناول الشبكات ونظم المعلومات والصكوك الأخرى ذات الصلة، وهي مسائل ترد الآن في الجزء الثالث.

^(٦) لم تناقش الهيئة المادة ٨ دور المنظمات الدولية [والتعاون معها]، من النص التفاوضي الدمج. ولم تدرج أي أحكام موضوعية في النص التفاوضي الدمج، والأحكام الواردة في المشروع التفاوضي الرابع تغطي بعبارة أكثر عمومية في أجزاء أخرى من التعهد، وخاصة في المادة ٩.

^(٧) أنظر المادة ١٦ ٢ ٤.

^(٨) قد يتعين استعراض أحكام المادة ٩ في ضوء عناصر الرئيس المتعلقة بالنظام متعدد الأطراف، وقد يتعين إعادة صياغة البديل الثانى، على النوال المعتاد في الصكوك الملزمة قانونا وتوسيع نطاق وغرض الشبكة بحيث لا يكونا قاصرين على الحفاظ على المجموعات، لتصبح عنصرا مساندا للنظام متعدد الأطراف، على نحو ما هو مبين في النقطة ٤ من عناصر الرئيس.

١-٩ ستنشأ وتعزز الشبكة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة. وستشمل هذه الشبكة الموارد الوراثية النباتية المحفوظة على المستويات القطرية والاقليمية والدولية بهدف تحسين صيانة هذه الموارد وتبادلها واستخدامها لمصلحة التنمية الزراعية المستدامة والأمن الغذائي العالمي والمساهمة في الاقتراس العادل والمتكافئ للمنافع الناجمة عن استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.

٢-٩ تعين الأطراف الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، بما فيها المواد التي تحتفظ بها داخل مواقعها الطبيعية وخارج مواقعها الطبيعية، حرصاً على تحديد اسهامها في الشبكة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة. وستشجع الأطراف جميع المؤسسات بما فيها المؤسسات الخاصة وغير الحكومية ومؤسسات البحوث والتربية وغيرها على المشاركة في هذه الشبكة.

٣-٩ المجموعات الموزعة في المراكز الدولية للبحوث الزراعية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية، تحت رعاية منظمة الأغذية والزراعة، تصبح جزءاً من الشبكة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.

٤-٩ ينبغي أن تكون طرق تشغيل هذه الشبكة بسيطة ومجدية اقتصادياً بقدر الإمكان.]

أو

المادة ٩- الشبكات الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

١-٩ تشجع أو تنشأ الشبكات الدولية المعنية بالحفاظ على مجموعات الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، على أساس الترتيبات الموجودة، بغرض تحقيق أكمل تغطية ممكنة للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.

٢-٩ تشجع الأطراف، حسبما يكون ملائماً، جميع المؤسسات، بما فيها المؤسسات الحكومية، والخاصة، وغير الحكومية، ومؤسسات البحوث والتربية وغيرها، على المشاركة في الشبكات الدولية.]

المادة ١٠ - [الشبكة العالمية للمعلومات]

[نظم المعلومات] عن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

١-١٠ تتعاون الأطراف على انشاء شبكة عالمية للمعلومات عن القضايا العلمية والفنية والبيئية والتجارية المتصلة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.]

أو

[١٠-١] [تتعاون الأطراف على إنشاء وتعزيز^(٩) الشبكة العالمية للمعلومات] [نظم المعلومات] عن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وتحسين معرفة وتفهم أهمية هذه الموارد، [وترشيد المجموعات القائمة]، وتيسير استخدام هذه المجموعات، [وضمنان] تقوية التعاون الإقليمي والدولي. وينبغي أن تكون طرق تشغيل [الشبكة] [نظم المعلومات] بسيطة ومجدية اقتصادياً بقدر الإمكان، مع الاستفادة، ضمن جملة أمور أخرى، من [النظم] [الترتيبات] القائمة.]

[١٠-٢]^(١٠) استناداً إلى إخطار من الأطراف، ينبغي تقديم إنذار مبكر بشأن المخاطر التي تتهدد كفاءة صيانة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة، بغرض تأمين سلامة المواد.]

[١٠-٣] تتعاون الأطراف، من خلال المنظمات الدولية المعنية، على الاضطلاع بعمليات إعادة تقييم دورية لحالة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في العالم لتيسير تحديث خطة العمل العالمية المتتابة المنصوص عليها في المادة ٨.]

(٩) عدلت الصياغة لتكون متسقة مع الصياغة المستخدمة في الصك الملزم قانوناً.

(١٠) حذفت المادة ١٠ ٢ الأصلية لعدم اتساقها مع عناصر الرئيس المتعلقة بالنظام متعدد الأطراف.

الجزء الرابع - النظام متعدد الأطراف للحصول ولاقتسام المنافع^(١١)

يرد نصا المادتين ١١ و ١٢، بما في ذلك التذييل في هذا الاطار، حسبما جرى التفاوض بشأنهما خلال الدورة العادية الثامنة للهيئة.

المادة ١١ - النظام متعدد الأطراف للحصول ولاقتسام المنافع

١١-١ تعترف الأطراف، في علاقاتها بالدول الأخرى، بالحقوق السيادية للدول على مواردها الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، بما في ذلك أن سلطة تقرير إتاحة هذه الموارد متروكة للحكومات الوطنية وتخضع لتشريعاتها القطرية.

١١-٢ تتفق الأطراف، في ممارسة حقوقها السيادية، على إنشاء نظام متعدد الأطراف يتسم بالفعالية والكفاءة والشفافية لتيسير الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، ولاقتسام المنافع الناشئة عن استخدام تلك الموارد بطريقة عادلة ومتكافئة.

المادة ١٢ - نطاق تغطية النظام متعدد الأطراف^(١٢)

١٢-١ عملا على تعزيز أهداف صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام والاقتسام العادل والمتكافئ للمنافع الناشئة عن استخدامها، كما ورد في المادة ١، سيغطي النظام متعدد الأطراف الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة المبينة في الملحق الأول، والمحددة وفقا لمعباري الأمن الغذائي والاعتماد المتبادل^(ب).

[١٢-٢] كما سيغطي النظام متعدد الأطراف:

(أ) المواد المحتفظ بها في مجموعات خارج مواقعها الطبيعية من جانب مراكز البحوث الزراعية الدولية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية^(ج) [المراكز الدولية]^(د) التي تقبل أحكام [الملحق الخامس من] هذا التعهد؛

[ب) المواد المحتفظ بها في مجموعات مؤسسات دولية أخرى تقبل أحكام هذا التعهد، ومع موافقة الجهاز الرياسي لهذا التعهد.]^(هـ)

١٢-٣ يبقى الجهاز الرياسي^(١٣) الملحق الأول قيد الاستعراض الدوري، مثله مثل الملحق الثاني والملحق الثالث والملحق الرابع المتعلقة على التوالي بشروط الحصول، واقتسام المنافع، والموارد المالية، مع مراعاة تشابك العلاقة بين تلك الملاحق. [

(أ) لوصلة البحث: قضية تحديد المواد التي تضمها المجموعات وقضية الاستخدام النهائي لهذه المواد.

(ب) أقرت بشرط استشارة جهة الاختصاص وريثما يتم إقرار المادة ٢١.

(ج) لوصلة البحث: تحترم المراكز التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية حقوق البلدان التي توفر المواد أو التي تجمع منها المواد.

(د) لوصلة التنقيح: تنطبق شروط محددة على المراكز الأخرى التي لا تدرج في عداد المراكز التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية.

(هـ) لوصلة التنقيح.

(١١) يعكس الجزء الرابع، أساسا، الأحكام القانونية التي أعدها الرئيس، استنادا إلى "العناصر المقدمة من الرئيس" المنبثقة عن اجتماع مونترال.

(١٢) استخدمت عبارة "الجهاز الرياسي"، في النص، للإشارة إلى الجهاز الحكومي الدولي الذي سيتولى تنفيذ التعهد الدولي المعدل، دون المساس بالمركز الفعلي للصك. أنظر المادة ١٧.

تحل هذه المادة، التي جرى التفاوض بشأنها من جانب مجموعة الاتصال، مكان المادة ١٣ السابقة فضلا عن الملحق الثاني المتعلق "بشروط الحصول" المشار اليه في هذه المادة.

المادة ١٣ - تيسير الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في إطار النظام متعدد الأطراف

١-١٣ توافق الأطراف على أن الهدف من تيسير الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة [على النحو الذى جرى تعريفه فى المادة ١٢^(أ)] فى إطار النظام متعدد الأطراف]، على النحو الذى جرى تعريفه فى المادة ١١]، هو تقليل تكاليف المعاملات الى أدنى حد ممكن، وتلافى الحاجة الى اقتفاء أثر كل عينه على حدة، وضمان سرعة الحصول، وفقا [للتشريعات القطرية]/[لنظم الملكية] السارية.

٢-١٣ توافق الأطراف على توفير الحصول الميسر^(ب) [للأطراف الأخرى] فى إطار النظام متعدد الأطراف [على النحو الذى جرى تعريفه فى المادة ١١]، على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة [على النحو الذى جرى تعريفه [وفقا للمعايير المحددة] فى المادة ١٢^(أ)] حيثما تطلب فقط لأغراض [الصيانة و] والاستخدام فى البحوث والتربية والتدريب فى الأغذية والزراعة وفقا لشروط الحصول الواردة أدناه [ونظم الملكية السارية] [وفقا للتشريعات القطرية] بشرط ألا تشمل هذه الأغراض الاستخدامات الكيماوية والصيدلانية والاستخدامات غير الغذائية وغير الزراعية [التي ينبغى أن تجرى وفقا لاتفاق متبادل بمقتضى اتفاقية التنوع البيولوجى][التي ستخضع]، حسب مقتضى الحال]، لترتيبات تقاسم المنافع التي يتفق عليها بصورة متبادلة بين مقدم الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي تم الحصول عليها وتستخدمها.]]

٢-١٣ مكرر توافق الأطراف، خلال أوضاع الكوارث الطارئة، على توفير "الحصول الميسر" على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة الملائمة فى إطار النظام متعدد الأطراف لاستعادة نظم الزراعة.]]

٣-١٣ توافق الأطراف على توفير هذا النوع من الحصول للأطراف الأخرى وفقا للشروط الواردة أدناه:

(أ) يتاح الحصول بسرعة ودون مقابل، أو عندما تفرض رسوم، لانتجاوز التكاليف الدنيا المتكبدة (مثل التعبئة والمعالجة المتعلقة بالصحة النباتية والنقل)؛

(ب) تتاح المعلومات الوصفية غير السرية المتوافرة ذات الصلة، مثل بيانات جواز الدور، مع المواد المقدمة [على أن يخضع ذلك للقانون السارى]؛

(ج) [لن يطالب بحقوق تحد من الحصول الميسر على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة و/أو استخدام تلك التي تم الحصول عليها]/[لن تسعى الأطراف المتلقية الى الحصول على حماية للأصناف النباتية أو البراءات ذات الصلة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي تم الحصول عليها وفقا للنظام متعدد الأطراف]؛

(د) تخضع عملية الحصول على المواد قيد الاستنباط، بما فى ذلك الأصناف الخاصة بالمزارعين، لتقدير المربين خلال فترة استنباطها؛

(هـ) [يتسق الحصول على المواد التي تحميها حقوق الملكية الفكرية أو غير ذلك من حقوق الملكية مع القانون القطرى، ومع القانون الدولى ذى الصلة، بطريقة لا تحول دون الآخرين واستخدام هذه المواد]/[وعلاوة على ذلك، يكون الحصول على المواد التي تحميها حقوق الملكية الفكرية أو غير ذلك من حقوق الملكية وفقا للقانون القطرى ذى الصلة وغير ذلك من أحكام القانون الدولى].

[(ب)]

(و) تواصل الجهات المتلقية للمواد بمقتضى شروط هذا التعهد توفير هذه المواد التي تم الحصول عليها بمقتضى النظام متعدد الأطراف وصيانتها؛

[(ج)]

١٣-٤ [توافق الأطراف على عدم اتاحة الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة بمقتضى النظام متعدد الأطراف لغير الأطراف^(د) ما لم توافق هذه الأطراف على التقيد بالالتزامات والشروط الواردة فى التعهد الدولى. وعلاوة على ذلك، وحيثما يمنح هذا الحصول، تخضع غير الأطراف، بين جملة أمور، الاتفاقات موحدة كمنقل المواد الوراثية، يتفق عليها بين الأطراف وتتضمن العناصر التالية^(هـ) وأية شروط أخرى يقرها الجهاز الرياسى] / [يجوز تقديم المواد المتلقاة بموجب المادة ١٣-٣ الى غير الأطراف رهنا بالأحكام الواردة فى المادة ١٣-٣ (ب) الى (و) والشروط الواردة فى المادة ١٤ والشروط التي ستستخدم بمقتضاها المواد لأغراض البحوث أو التدريب للأغذية والزراعة فقط]

(أ) لن تطلب الجهات المتلقية أى شكل من أشكال حماية الملكية الفكرية على المواد التي حصلت عليها من النظام متعدد الأطراف؛

(ب) تستخدم المواد المتلقاة بمتقضى النظام متعدد الأطراف فى أغراض الاستخدام فى البحوث والتربية أو التدريب للأغذية والزراعة وفقاً للمادة ١٣-٢ من هذا التعهد الدولى.^(٩)

١٣-٥ [توافق الأطراف على أن يمنح الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة المتاحة فى ظروف داخل المواقع الطبيعية وفقاً للتشريعات القطرية أو فى حالة عدم وجود هذه التشريعات وفقاً لما يحدده الجهاز الرياضى من معايير].^{(١٠) (ج)}

(أ) [بشرط:

- (١) اتخاذ ترتيبات ملائمة لتقاسم المنافع
- (٢) اتخاذ ترتيبات مالية كافية
- (٣) تعديل التعهد وملاحقه ، اذا تم ، باتفاق الآراء فقط
- (٤) تم تعريف وتقييد الاستخدامات النهائية للمواد المقدمة بمتقضى النظام متعدد الأطراف
- (٥) يتكون الجهاز الرياضى من جميع الأطراف

(ب) حذف النص التالى ، وسوف يعالج هذا الأمر فى المادة ١٤ :

"يجرى تيسير الحصول على الموارد الوراثية النباتية المحسنة للأغذية والزراعة والتكنولوجيات المستخدمة لتحسينها والمحمية بحقوق الملكية الفكرية ، للبلدان النامية وتلك التى تمر بمرحلة تحول ، بمتقضى الشروط العادلة والأكثر رعاية بما فى ذلك الشروط التيسيرية والتفضيلية".

(ج) ستجرى صياغة المفهوم التالى ومعالجته فى المادة ذات الصلة :

"تبلغ الأطراف نظام المعلومات بصورة دورية ، وبطريقة يحددها الجهاز الرياضى ، عن الموارد الممولة بمتقضى نظام متعدد الأطراف".

(د) سيجرى تعريف "غير الأطراف" فى مكان ملائم من النص.

(هـ) ستتوقف الترتيبات المتعلقة بالحصول بما فى ذلك على المجموعات المحتفظ بها فى مراكز الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية على المناقشات الأخرى التى ستجرى بشأن المادة ١٢ وملاحقتها.

(و) لم تجر مناقشة هذه الفقرة الفرعية بالكامل لضيق الوقت.

(ز) سيتعين اجراء المزيد من المناقشات بشأن مكان ومحتوى هذه المادة الفرعية.

(ح) يتعين اضافة مادة فرعية حسبما طلب فى حاشية المادة ١٤.

تحل هذه المادة التي جرى التفاوض بشأنها في مجموعة الاتصال مكان المادة ١٤ السابقة والملحق الثالث بشأن "ترتيبات اقتسام التكاليف المشار إليها فيها".

المادة ١٤ - اقتسام المنافع في النظام متعدد الأطراف^(أ)

١٤-١ اتفقت الأطراف على أن يكون الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي يشملها النظام متعدد الأطراف خاضعا لاقتسام المنافع بموجب هذه المادة^(ب). وتعترف الأطراف بأن تيسير الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي يشملها النظام متعدد الأطراف يشكل في حد ذاته إحدى المنافع الرئيسية للنظام متعدد الأطراف، وتتفق على أن تقتسم المنافع المتحققة في إطار هذا النظام بطريقة عادلة ومتكافئة وفقا لأحكام هذه المادة.

١٤-٢ تتفق الأطراف على أن تقتسم المنافع الناشئة عن استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي يشملها النظام متعدد الأطراف [بما في ذلك استخدامها التجاري]، من خلال نقل التكنولوجيا، وبناء القدرات، وتبادل المعلومات، و [التمويل] [الاقتسام العادل والمتكافئ لنتائج البحوث والتطوير وللمنافع الناشئة عن الاستخدام التجاري لهذه الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وعن استخداماتها الأخرى]، مع مراعاة مجالات النشاط ذات الأولوية في خطة العمل العالمية المتتابة، في ظل توجيه الجهاز الرياسي،^(ج) [و] على النحو المبين أدناه:

(أ) تبادل المعلومات

تتفق الأطراف على أن توفر المعلومات التي يجب، في جملة أمور، أن تشمل الكتلوجات وقوائم الحصر، ومعلومات عن التكنولوجيات، ونتائج البحوث الفنية والعلمية والاجتماعية الاقتصادية، بما في ذلك توصيف وتقييم واستخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي يشملها النظام متعدد الأطراف. وتوفر هذه المعلومات، إذا كانت غير سرية، بمقتضى القانون المطبق ووفقا للقدرات القطرية. (د) وتوفر هذه المعلومات لجميع الأطراف في التعهد الدولي من خلال نظام المعلومات الخاص بالنظام متعدد الأطراف^(هـ).

(ب) الحصول على التكنولوجيا ونقلها

(١) [تتعهد الأطراف بأن توفر و/أو تيسير فرص الحصول على التكنولوجيات الرامية الى صيانة وتوصيف وتقييم واستخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي يشملها النظام متعدد الأطراف. وستوفر الأطراف و/أو تيسر، اعترافا منها بأن بعض التكنولوجيات لا يمكن نقلها الا من خلال مواد وراثية، فرص الحصول على هذه التكنولوجيات والمواد الوراثية التي يشملها النظام متعدد الأطراف وعلى الأصناف المحسنة والمواد الوراثية المستنبطة من خلال استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي يشملها النظام متعدد الأطراف. وتوفر و/أو تيسر فرص الحصول على هذه التكنولوجيات والأصناف المحسنة والمواد الوراثية، مع احترام حقوق الملكية وقوانين الحصول المطبقة، ووفقا للقدرات القطرية.]

(٢) ينفذ الحصول على التكنولوجيا ونقلها الى البلدان، ولاسيما البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة تحول، من خلال مجموعة من التدابير مثل انشاء ومواصلة مجموعات مواضيعية

مخصصة لمحاصيل محددة ومعينة باستخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة⁽⁹⁾ والمشاركة في هذه المجموعات، وكل أنواع الشراكة في البحوث والتطوير وفي المشروعات التجارية المشتركة بشأن المواد المتلقاة، وتنمية الموارد البشرية، وفرص الانتفاع الفعال بمرافق البحوث.

(٣) توفر مجاناً فرص الحصول على المعلومات والتكنولوجيات المحمية بحقوق الملكية الفكرية وبالسرية وفرص استخدامها لأغراض صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية التي يشملها النظام متعدد الأطراف، ولأغراض الاستخدام من جانب صغار المزارعين في البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة تحول، أما فيما يخص الأغراض التجارية فإن الحصول على التكنولوجيا ونقلها على النحو المشار إليه في الفقرتين (١) و (٢) أعلاه إلى البلدان النامية الأطراف والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة تحول يجب أن يوفر و/أو يبصر بموجب شروط عادلة وشروط منتهى الرعاية، بما تشمله من شروط ميسرة وتفضيلية، حيثما تم الاتفاق على هذا، وذلك من خلال شراكات في البحوث والتطوير ضمن إطار النظام متعدد الأطراف. وفي حالة التكنولوجيا الخاضعة لبراءات الاختراع وحقوق الملكية الفكرية الأخرى، توفر فرص الحصول والنقل بموجب شروط تعترف بالحماية الكافية والفعالة لحقوق الملكية الفكرية وتكون متسقة معها.]

(ج) بناء القدرات

مراعاة لاحتياجات البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة تحول، [كما تتجلى من خلال الأولوية التي توليها، في خططها، وبرامجها لبناء القدرات في مجال الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة،] فيما يخص الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي يشملها النظام متعدد الأطراف، فإن الأطراف [تسعى إلى/تتفق على]، (١) إنشاء و/أو تعزيز برامج للتعليم والتدريب العلمي والفنيين بشأن صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام، (٢) إقامة وتدعيم مرافق لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة ولاستخدامها المستدام، وخاصة في البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة تحول، (٣) إجراء بحوث علمية، ويفضل أن ينفذ ذلك، حيثما أمكن، في البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة تحول بالتعاون مع مؤسسات هذه البلدان، وتنمية القدرات على إجراء البحوث في المجالات التي توجد حاجة إلى تنفيذ بحوث فيها.

(د) اقتسام المنافع [النقدية] المتحققة من التسويق التجارى

(١) يتعهد كل طرف في هذا التعهد بأن يدفع، وفقاً للاستراتيجية التمويلية المتفق عليها التي ستوضع بموجب المادة ١٦، مساهمة سنوية تمثل نسبة مئوية من قيمة المحاصيل التي تنتج في أراضيه من خلال استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة المدرجة في المادة ١٢ من هذا التعهد، حيثما انتجت هذه المحاصيل، أو عن طريق، مواد وراثية نباتية أو عمليات ذات صلة ثم التماس حمايتها بحقوق الملكية الفكرية وفقاً لتشريع القطري. ولهذا الغرض، تحسب قيمة المحاصيل على أساس مساحة المحاصيل المحصودة بالهكتار مضروبة في متوسط الغلة القطرية للهكتار من تلك المحاصيل ومتوسط السعر خارج المزرعة عن السنة الجارية.

(٢) تتعهد البلدان المتقدمة الأطراف في هذا التعهد بأن تقدم مساهمات سنوية إلى الاستراتيجية التمويلية المتفق عليها الموضوع بموجب المادة ١٦ بنسبة اشتراكاتها القطرية وفقاً لجدول اشتراكات الأمم المتحدة.]

ملاحظة الرئيس في الاجتماع الأول بين الدورات لمجموعة العمل: أجرت البلدان الأعضاء، لأول مرة، مداولات ثرية للغاية وبناءة بشأن هذه المسألة الرئيسية. وذكر عدد من البلدان ومجموعات البلدان أنها تدرس المسألة بجدية شديدة، والتزمت بأن تقدم للاجتماع القادم لمجموعة الاتصال طرق تتيح التعبير من الناحية العملية عن تقاسم المنافع التجارية بصورة عادلة ومتكافئة، وامكانية اشراك القطاع الخاص.

اقترحت المادتان الفرعيتان ١٤ (د) (٣) و(٤) خلال الاجتماع الثاني بين الدورات لمجموعة الاتصال.

(٣) توافق الأطراف، في اطار النظام متعدد الأطراف، على [تقاسم] [ترويج] [تقاسم] المنافع التجارية، من خلال التدابير التي تشمل القطاع الخاص، من النشاطات التي جرى تعريفها في المادة ١٤ من التعهد الدولي عن طريق الشراكات في تطوير البحوث والتكنولوجيات؛

(٤) [عندما يسفر استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي تم الحصول عليها بمقتضى النظام متعدد الأطراف، عن منتج يخضع للحماية بمقتضى براءات أو أى شكل آخر من أشكال الحماية التجارية التي تقيد الحصول مرة أخرى على المواد الوراثية المستخدمة في البحوث وتربية النباتات، توافق الأطراف على أن يدفع نصيب ثابت من العوائد فى آلية يقرها الجهاز الرئاسى كمساهمة فى تنفيذ الخطط والبرامج المتفق عليها حسبما يتحدد وفقا للمادة ١٦^(٥).

٣-١٤ تتفق الأطراف على أن المنافع الناشئة عن استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي يشملها النظام متعدد الأطراف ينبغي أن تتدفق [، ضمن جملة أمور] أساسا، بصورة مباشرة وغير مباشرة، صوب المزارعين فى جميع البلدان، ولاسيما فى البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة تحول، الذين يقومون بصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وباستخدامها على نحو مستدام []

٤-١٤ سينظر الجهاز الرئاسى، فى اجتماعه الأول، فى السياسات والمعايير ذات الصلة لتقديم مساعدات محددة فى اطار الاستراتيجية التمويلية المتفق عليها بموجب المادة ١٦ من أجل صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة فى البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة تحول التي يعد اسهامها فى تنوع الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة ضمن النظام متعدد الأطراف مهما و/أو التي لها احتياجات خاصة.

٥-١٤ تعترف الأطراف بأن القدرة على تنفيذ خطة العمل العالمية بصورة كاملة، وخاصة قدرة البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة تحول، ستعتمد اعتمادا كبيرا على التنفيذ الفعال لهذه المادة وللاستراتيجية التمويلية المبينة فى المادة ١٦.

(أ) رهنا باعتماد عبارات مماثلة وردت فى المادتين ١٢ و١٣

(ب) رهنا باعتماد نص مماثل ورد فى المادة ١٣.

(ج) رهنا باعتماد المادة ١٧.

(د) رهنا بمناقشة المادتين ١٢ و١٣.

(هـ) سيوصف نظام المعلومات فى وقت لاحق.

(و) رهنا بالمناقشة التي ستجرى حسب مقتضى الحال فى اطار مواد أخرى.

(ن) اقتراح الرابطة الدولية لمربي النباتات لأغراض حماية الأصناف النباتية.

الجزء الخامس - حقوق المزارعين

نص المادة ١٥ هو حسبما جرى التفاوض بشأنه خلال الدورة العادية الثامنة للدورة.

المادة ١٥ - حقوق المزارعين

١٥-١ تعترف الأطراف بالإسهام الهائل الذي قدمته المجتمعات المحلية الأصلية والمزارعون في جميع أقاليم العالم، ولاسيما أولئك في مراكز المنشأ والتنوع المحصولي، وما زالوا يقدمونه لأجل صيانة وتنمية الموارد الوراثية النباتية التي تشكل قاعدة الإنتاج الغذائي والزراعي في مختلف أنحاء العالم.

١٥-٢ تتفق الأطراف على أن مسؤولية تنفيذ حقوق المزارعين، في ارتباطها بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، تقع على عاتق حكومات البلدان. ويتخذ كل طرف، وفقاً لاحتياجاته وأولوياته، حسبما يكون ملائماً، ورهنا بالتشريعات القطرية لديه، التدابير لحماية وتدعيم حقوق المزارعين، بما في ذلك:

(أ) حماية المعارف ذات الصلة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة؛

(ب) الحق في المشاركة المتكافئة في اقتسام المنافع الناشئة عن استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة؛

(ج) الحق في المشاركة في صنع القرارات، على المستوى القطري، بشأن المسائل المرتبطة بصيانة الموارد النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.

١٥-٣ ليس في هذه المادة ما يفسر بأنه يحدد من حقوق المزارعين في ادخار، استخدام وتبادل وبيع البذور/مواد الإكثار المدخرة في المزرعة، رهنا بالتشريعات القطرية، وحسبما يكون ملائماً.

الجزء السادس - الأحكام المالية

تحل هذه المادة التي جرى التفاوض بشأنها أثناء مجموعة الاتصال مكان المادة ١٦ السابقة فضلا عن الملحق الرابع عن "استراتيجية التمويل" المشار اليه فيه.

[المادة ١٦ الموارد المالية]

١٦ ١ تتعهد الأطراف بأن تضع، وتُبقي قيد الاستعراض، [وتنفذ] استراتيجية تمويلية لتنفيذ التعهد الدولي وفقا لأحكام هذه المادة.

١٦ ٢ تتمثل أهداف استراتيجية التمويل فى [تعزيز]/[تحسين وزيادة] توافر الموارد المالية وشفافيتها وكفاءتها وفعالية تقديمها لتنفيذ النشاطات الواردة فى التعهد الدولي [وعلى وجه الخصوص من خلال:

(أ) [تيسير] توفير التمويل المعزز اللازم على المستويات القطرية وشبه الاقليمية والاقليمية والعالمية، [الترويج] لمناهج التمويل متعدد المصادر وتحسين التنسيق فيما بين وكالات التمويل؛

(ب) توفير المعلومات عن مصادر التمويل المتاحة؛

(ج) تحديد النشاطات والخطط والبرامج ذات الأولوية التى تحتاج إلى تمويل وخاصة لدى الأطراف من [البلدان النامية والأطراف ذات الاقتصادات التى تمر بمرحلة تحول].

١٦ ٣ وتحقيقا لهذا الهدف، يحدد الجهاز الرياسى، بصورة دورية، رقما مستهدفا لاستراتيجية التمويل على أن يراعى فى أول الأمر تقديرات الاحتياجات المالية لمجالات النشاط ذات الأولوية الواردة فى خطة العمل العالمية.

١٦ ٤ [وبغية الوصول الى الرقم المستهدف للتمويل]/[ومتابعة لوضع استراتيجية التمويل]:

(أ) [تتخذ] الأطراف [التدابير الملائمة لضمان] [تسعى الأطراف الى ضمان] [تتعهد بتيسير] تخصيص الموارد التى يمكن التنبؤ بها والمتفق عليها بواسطة الآليات والصناديق والأجهزة الدولية لتنفيذ الخطط والبرامج المتفق عليها مع مراعاة مجالات النشاط ذات الأولوية الواردة فى خطة العمل العالمية المتوالية الخاصة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة. [وفى هذا الصدد، تؤكد الأطراف

من جديد الالتزامات بالموارد الجديدة والاضافية التي قطعتها على نفسها فى اطار اتفاقية التنوع البيولوجى؛^(ب)

(أ) سيعتمد مدى تنفيذ الأطراف من البلدان النامية والأطراف ذات الاقتصاديات التى تمر بمرحلة تحول بالتزاماتها بفعالية فى اطار التعهد على التخصيص الفعال للموارد التى يمكن التنبؤ بها والمتفق عليها المشار إليها أعلاه؛

(ج) تقدم الأطراف من البلدان المتقدمة، وتستفيد البلدان النامية والبلدان التى تمر بمرحلة تحول من الموارد المالية المتفق عليها والتى يمكن التنبؤ بها ذات الصلة بتنفيذ خطة العمل العالمية من خلال القنوات الثنائية ومتعددة الأطراف. وسوف تستخدم مساهمة الأطراف من البلدان المتقدمة، حيثما يكون ممكنا، لتيسير زيادة مصادر وآليات التمويل فى ترتيبات وشبكات التعاون الثنائى والاقليمى؛

(د) تتعهد الأطراف بتوفير المنافع المتفق عليها والذى يمكن التنبؤ بها الناشئة عن المادة ١٤-٢(د)؛ [

(هـ) يتعهد الأطراف بأن تقدم، وفقا لقدراتها القطرية، الدعم المالى والحوافز لدعم نشاطاتها القطرية فى صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام؛

(و) يجوز تقديم مساهمات طوعية من جانب الأطراف والقطاع الخاص والمنظمات غير الحكومية وغيرها من المصادر.

١٦-٥ يتابع الجهاز الرياسى، من خلال الأمانة، وضع الترتيبات الملائمة، التى يتفق عليها، بصورة تبادلية، مع الأجهزة المسؤولة فى المؤسسات والمنظمات المالية المعنية وغيرها لضمان مشاركتها فى استراتيجية التمويل.^(ب)

(أ) سيندرج اعادة تأكيد الالتزام، ومبلغ التمويل فى قرار مواز يصدر وقت الموافقة على التعهد الدولى.

(ب) النص الأساسى للمفاوضات.

الجزء السابع - أحكام مؤسسية

المادة ١٧ - الجهاز الرياسي^(١٣)

١٧ ١ يُنشأ بموجب هذا جهاز رياسي للتعهد [في إطار منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة].
١٧ ٢ تتمثل وظائف الجهاز الرياسي في تعزيز التنفيذ الكامل لأهداف التعهد، وتتمثل بوجه خاص فيما يلي:

- (أ) استعراض حالة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وانعكاساتها على الأمن الغذائي العالمي؛
- (ب) استعراض خطة العمل العالمية، المنصوص عليها في المادة ٨، بصفة دورية وتحديثها عند الضرورة؛
- (ج) توفير توجيهات على صعيد السياسات بشأن تنفيذ التعهد ورصد هذا التنفيذ، وبوجه خاص بشأن تشغيل النظام متعدد الأطراف للحصول واقتسام المنافع؛
- (د) اعتماد خطط وبرامج لتنفيذ التعهد؛
- (هـ) اعتماد الاستراتيجية التمويلية لتنفيذ التعهد واستعراضها بصفة دورية، واعتماد ميزانية التعهد؛
- (و) إنشاء الأجهزة الفرعية التي يستلزمها التنفيذ السليم لوظائفه؛
- (ز) وضع قواعد وإجراءات لتسوية المنازعات وفقا للمادة ١٩؛
- (ح) إقامة تعاون مع المنظمات الدولية الأخرى ذات الصلة بشأن المسائل التي يغطيها هذا التعهد؛
- (ط) اعتماد التعديلات التي يتم إدخالها على التعهد، وفقا لأحكام المادة ٢٠؛
- (ي) استعراض ملاحق هذا التعهد بصفة دورية وتعديلها عند الضرورة، وفقا لأحكام المادة ٢١؛
- (ك) اعتماد ما يستلزمه الأمر من توصيات تتعلق بتنفيذ التعهد؛

^(١٣) تستند هذه الأحكام إلى أحكام النص المعدل للاتفاقية الدولية لوقاية النباتات الذي اعتمده مؤتمر منظمة الأغذية والزراعة في نوفمبر/ تشرين الثاني ١٩٩٧.

- (ل) أداء ما يستلزمه تحقيق أهداف هذا التعهد من مهام أخرى.
- ١٧ ٣ يتألف الجهاز الرياسي من جميع الأطراف في هذا التعهد.
- ١٧ ٤ لكل طرف متعاقد أن يمثل في دورات الجهاز الرياسي بمندوب واحد يجوز أن يرافقه مناب وخبراء ومستشارون. ويجوز للمناوبين والخبراء والمستشارين أن يشاركوا في الجهاز الرياسي دون أن يكون لهم حق التصويت، فيما عدا المناوب المفوض بالشكل الواجب ليحل محل المندوب.
- ١٧-٥ تبذل الأطراف المتعاقدة قصارى الجهد للتوصل إلى اتفاق بشأن جميع المسائل بتوافق الآراء. فإذا استنفدت جميع الجهود للتوصل إلى توافق في الآراء دون التوصل إلى اتفاق، تتخذ القرارات، كحل أخير، بأغلبية ثلثي الأطراف الحاضرة والمصوّتة.
- ١٧ ٦ في مفهوم هذه المادة، تعني "الأطراف الحاضرة والمصوّتة" الأطراف الحاضرة والتي تدلي بتصويت إيجابي أو سلبي.
- ١٧ ٧ تمارس المنظمة العضو في منظمة الأغذية والزراعة والتي تكون طرفا والدول الأعضاء في تلك المنظمة العضو والتي تكون هي الأخرى أطرافا حقوق عضويتها وتفي بواجبات عضويتها وفقا لدستور منظمة الأغذية والزراعة ولائحتها العامة، مع مراعاة الاختلافات القائمة.
- ١٧ ٨ للجهاز الرياسي أن يعتمد لائحة داخلية خاصة به على ألا تتنافى مع هذا التعهد [أو مع دستور منظمة الأغذية والزراعة]، وله أن يعدلها عندما يتطلب الأمر ذلك.
- ١٧ ٩ يعقد الجهاز الرياسي دورات عادية مرة واحدة على الأقل كل سنتين.
- ١٧ ١٠ تعقد الدورات الخاصة للجهاز الرياسي بناء على طلب مكتوب من ثلث الأطراف في هذا التعهد على الأقل.
- ١٧ ١١ ينتخب الجهاز الرياسي رئيسا ونوابا للرئيس (يشار إليهم جميعا بعبارة "هيئة المكتب")، يعمل كل منهم لفترة سنتين.

المادة ١٨ - الأمانة

١٨ ١ يعين أمين الجهاز الرياسي من جانب [المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة، بموافقة] الجهاز الرياسي [هيئة المكتب] .

١٨ ٢ يعاون الأمين موظفون للأمانة حسب الحاجة.

١٨ ٣ يكون الأمين مسؤولاً عن تنفيذ سياسات وأنشطة الجهاز الرياسي وعن تنفيذ أي وظائف أخرى قد تسند إلى الجهاز الرياسي بموجب هذا التعهد، ويقدم تقارير عن ذلك إلى الجهاز الرياسي.

١٨ ٤ يوزع الأمين على جميع الأطراف :

(أ) قرارات الجهاز الرياسي في غضون ستين يوماً من اعتمادها؛

(ب) المعلومات الواردة من الأطراف وفقاً لأحكام التعهد.

١٨ ٥ ويوفر الأمين ترجمات باللغات الرسمية لمنظمة الأغذية والزراعة لوثائق اجتماعات الجهاز الرياسي.

١٨ ٦ يتعاون الأمين مع المنظمات الأخرى وأجهزة المعاهدات، بما فيها على وجه الخصوص أمانة ومؤتمر أطراف الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي على تحقيق أهداف التعهد.

المادة ١٩ - تسوية المنازعات^(١٤)

١٩ ١ إذا نشأ أي نزاع بشأن تفسير هذا التعهد أو تطبيقه، تسعى الأطراف المعنية إلى حل النزاع عن طريق التفاوض.

١٩ ٢ إذا لم تتمكن الأطراف المعنية من التوصل إلى اتفاق لحل النزاع عن طريق التفاوض، يجوز لها، مجتمعة، أن تلتزم المساعي الحميدة لطرف ثالث أو أن تطلب وساطة طرف ثالث.

١٩ ٣ عند التصديق على هذا التعهد، أو قبوله أو إقراره أو الانضمام إليه، أو في أي وقت لاحق، يجوز لدولة أو لمنظمة عضو في منظمة الأغذية والزراعة أن تعلن كتابةً للوديع، قبولها لإحدى أو كلتا الوصيلتين التاليتين لتسوية المنازعات على سبيل الإلزام فيما يتعلق بالنزاع الذي لم يسو وفقاً للفقرة ١ أو الفقرة ٢ أعلاه:

^(١٤) تستند هذه المادة إلى نص المادة ٢٧ من الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي.

(أ) التحكم وفقا للإجراءات المحددة في الجزء ١ من الملحق السادس لهذا التعهد؛
(ب) عرض النزاع على محكمة العدل الدولية.

١٩ ٤ إذا لم تكن أطراف النزاع قد قبلت الإجراءات نفسه أو أي إجراء، وفقا للفقرة ٣ أعلاه، يحال النزاع للتوفيق وفقا للجزء ٢ من الملحق السادس لهذا التعهد، ما لم تتفق الأطراف على خلاف ذلك.

المادة ٢٠ - إدخال تعديلات على التعهد^(١٥)

٢٠-١ لأي طرف أن يقترح إدخال تعديلات على هذا التعهد وترسل التعديلات إلى المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة].

٢٠-٢ تعتمد التعديلات التي يجرى إدخالها على هذا التعهد في اجتماع للجهاز الرياسي. وترسل الأمانة نص التعديل المقترح إلى الأطراف قبل انعقاد الاجتماع الذي يقترح فيه اعتماد التعديل بستة أشهر على الأقل.

٢٠-٣ تبذل الأطراف قصارى الجهد للتوصل بتوافق الآراء إلى اتفاق بشأن أي تعديل مقترح. فإذا استنفدت جميع الجهود للتوصل إلى توافق في الآراء دون التوصل إلى اتفاق، يتخذ القرار بشأن اعتماد التعديل، كحل أخير، بأغلبية ثلثي الأطراف الحاضرة والمصوتة.

٢٠-٤ أي تعديل يعتمده الجهاز الرياسي يصبح نافذا بين الأطراف التي قبلته في اليوم التسعين من إيداع صكوك التصديق أو القبول أو الموافقة من جانب ثلثي الأطراف. وبعد ذلك يصبح التعديل نافذا بالنسبة لأي طرف آخر في اليوم التسعين من إيداع ذلك الطرف لصك التصديق على التعديل أو قبوله أو الموافقة عليه.

٢٠-٥ في مفهوم هذه المادة، لا يحسب صك أودعته منظمة عضو في منظمة الأغذية والزراعة كصك إضافي للصكوك التي أودعتها الدول الأعضاء في تلك المنظمة.

المادة ٢١ - تعديل الملحق^(١٦)

٢١-١ تشكل ملاحق هذا التعهد جزءا لا يتجزأ من هذا التعهد ما لم ينص صراحة على خلاف ذلك، وتشكل الإشارة إلى هذا التعهد إشارة في الوقت نفسه إلى أي من ملاحقه.

(١٥) تستند هذه المادة إلى نص المادة ٢٩ من الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي.

(١٦) تستند هذه المادة إلى نص المادة ٣٠ من الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي.

٢٠٢١ - تقترح وتعتمد التعديلات التي يجري إدخالها على ملاحق هذا التعهد وفقا للإجراء المتبع في اقتراح واعتماد التعديلات التي يجري إدخالها على التعهد، وهو الإجراء المبين في المادة ٢٠.

٢١-٣ يصبح التعديل الذي يجري إدخاله على ملحق هذا التعهد نافذا إزاء كل الأطراف بعد انقضاء سنة واحدة من تاريخ اعتماد الجهاز الرياسي لهذا التعديل.

المادة ٢٢ - التوقيع

يفتح باب التوقيع على هذا التعهد في مقر منظمة الأغذية والزراعة بروما أما جميع الأعضاء في منظمة الأغذية والزراعة، أو في الأمم المتحدة، أو في أي وكالة متخصصة للأمم المتحدة، أو في الوكالة الدولية للطاقة الذرية حتى * * * ٢٠ * * * .

المادة ٢٣ - التصديق أو القبول أو الموافقة

يخضع هذا التعهد للتصديق أو القبول أو الموافقة. وتودع صكوك التصديق أو القبول أو الموافقة لدى المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة.

المادة ٢٤ - الانضمام

يفتح باب الانضمام إلى هذا التعهد أمام أي دولة عضو في منظمة الأغذية والزراعة، أو في الأمم المتحدة، أو في أي وكالة متخصصة للأمم المتحدة، أو في الوكالة الدولية للطاقة الذرية، اعتبارا من تاريخ إقفال باب التوقيع على التعهد. وتودع صكوك الانضمام لدى جهة الإيداع.

المادة ٢٥ - المنظمات الأعضاء في منظمة الأغذية والزراعة

٢٥-١ عندما تودع منظمة عضو في منظمة الأغذية والزراعة صك التصديق على هذا التعهد أو قبوله أو الموافقة عليه أو الانضمام إليه تبلغ هذه المنظمة العضو وفقا لأحكام المادة ٢ ٧ من دستور منظمة الأغذية والزراعة على النحو المناسب، عن أي تعديلات أو إيضاحات في إعلان اختصاصاتها المقدم بموجب المادة ٢-٥ من دستور منظمة الأغذية والزراعة، مما قد يكون ضروريا في ضوء قبولها لهذا التعهد. ولأي طرف في هذا التعهد أن يطلب، في أي وقت، من أي منظمة عضو في منظمة الأغذية والزراعة تكون طرفا متعاقدًا في هذا التعهد، تقديم معلومات عما إذا كانت المنظمة العضو أو دولها الأعضاء هي الجهة المسؤولة عن تنفيذ أي مسألة معينة يشملها هذا التعهد. وعلى المنظمة العضو أن تقدم هذه المعلومات في غضون فترة معقولة.

٢٥-٢ لا تحسب صكوك التصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام التي تودعها منظمة عضو في منظمة الأغذية والزراعة كصكوك إضافية للصكوك التي أودعتها الدول الأعضاء فيها.

المادة ٢٦ - بدء النفاذ^(١٧)

١-٢٦ يبدأ نفاذ هذا التعهد في اليوم التسعين من إيداع الصك الثلاثين من صكوك التصديق أو القبول أو الموافقة أو الإنضمام.

٢-٢٦ يبدأ نفاذ هذا التعهد، بالنسبة لكل طرف يصدق على هذا التعهد أو يقبله أو يوافق عليه أو ينضم إليه بعد إيداع الصك الثلاثين من صكوك التصديق أو القبول أو الموافقة أو الإنضمام، في اليوم التسعين من إيداع هذا الطرف لصك تصديقه أو قبوله أو موافقته أو انضمامه.

المادة ٢٧ - التحفظات^(١٨)

لا يجوز إبداء أي تحفظات على هذا التعهد.

المادة ٢٨ - الجهات غير الأطراف

تشجع الأطراف أية دولة عضو في منظمة الأغذية والزراعة أو أية دولة أخرى، لا تكون طرفاً في هذا التعهد على قبول هذا التعهد، وتشجع أية جهة غير طرف على التصرف بما يتسق مع أحكام هذا التعهد.

المادة ٢٩ - اللغات

لغات هذا التعهد التي تتساوى في الحجية هي جميع اللغات الرسمية لمنظمة الأغذية والزراعة.

المادة ٣٠ - المساعدة الفنية

تتفق الأطراف على أن تشجع تقديم المساعدة الفنية إلى الأطراف، ولاسيما تلك التي تعد أطرافاً نامية، سواء على أساس ثنائي أو من خلال المنظمات الدولية الملائمة، بهدف تيسير تنفيذ هذا التعهد.

المادة ٣١ - الانسحاب

^(١٧) تستند هذه المادة إلى نص الماد ٣٦ من الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي.

^(١٨) تستند هذه المادة إلى نص المادة ٣٧ من الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي.

٣١ - ١ يجوز لأي طرف في أي وقت بعد انقضاء سنتين من تاريخ نفاذ هذا التعهد بالنسبة له، أن ينسحب من هذا التعهد بإخطار يرسله إلى المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة. ويبادر المدير العام على الفور إلى إبلاغ جميع الأطراف.

٣١ - ٢ يبدأ نفاذ الانسحاب بعد انقضاء سنة واحدة على تاريخ تسلم الإخطار من جانب المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة.

المادة ٣٢ - جهة الإيداع

يكون المدير العام جهة الإيداع لهذا التعهد. وعلى جهة الإيداع أن تقوم بما يلي:

(أ) إرسال نسخ مصدقة من هذا التعهد إلى كل عضو في منظمة الأغذية والزراعة وإلى أي دول غير أعضاء تصبح أطرافاً في هذا التعهد؛

(ب) اتخاذ الترتيبات اللازمة لتسجيل هذا التعهد عند دخوله حيز النفاذ، لدى الأمانة العامة للأمم المتحدة وفقاً للمادة ١٠٢ من ميثاق الأمم المتحدة؛

(ج) إبلاغ كل طرف وكل دولة عضو في منظمة الأغذية والزراعة لا تكون طرفاً بما يلي:

(١) إيداع صكوك التصديق أو القبول أو الموافقة وفقاً للمادة ٢٣؛

(٢) تاريخ بدء نفاذ هذا التعهد وفقاً للمادة ٢٦؛

(٣) المقترحات المتعلقة بتعديل هذا التعهد أو ملاحقه؛

(٤) اعتماد التعديلات التي يجري إدخالها على هذا التعهد وفقاً للمادة ٢٠ وبدء نفاذها؛

(٥) اعتماد التعديلات التي يجري إدخالها على ملاحق هذا التعهد وفقاً للمادة ٢١، وبدء نفاذ تعديلات الملاحق؛

(٦) الانسحابات من هذا التعهد عملاً بالمادة ٣١.

الملحق الأول

قائمة المحاصيل التي يشملها النظام متعدد الأَطراف

الاسم الشائع	الجنس ⁽¹⁾	الاسم الشائع	الجنس ⁽¹⁾
الأرز	<i>Oryza</i>	القرع	<i>Cucurbita</i>
الشوفان	<i>Avena</i>	الطماطم	<i>Lycopersicon</i>
الراي	<i>Secale</i>	جوز الهند	<i>Cocos</i>
الشعير	<i>Hordeum</i>	القلقاس	<i>Xanthosoma</i>
الدخن	<i>Pennisetum</i>	قلقاس تارو	<i>Colocasia</i>
	<i>Setaria</i>	الكرنب، اللفت، الخردل	<i>Brassica</i>
	<i>Panicum</i>	البصل، الكرات، الثوم	<i>Allium</i>
	<i>Eleusine</i>	الحمص	<i>Cicer</i>
	<i>Digitaria</i>	الفول (فول الخيل)	<i>Vicia</i>
الذرة	<i>Zea</i>	بسلة هندية	<i>Cajanus</i>
الذرة الرفيعة	<i>Sorghum</i>	البطيخ	<i>Cucumis</i>
القمح	<i>Triticum</i>	الكتان	<i>Linum</i>
الفول السوداني	<i>Arachis</i>	عباد الشمس	<i>Helianthus</i>
اللوبياء	<i>Vigna</i>	القطن	<i>Gossypium</i>
البسلة	<i>Pisum</i>	زيت النخيل	<i>Elaeis</i>
الفاصوليا	<i>Phaseolus</i>	الأعلاف الخضراء	
العدس	<i>Lens</i>	الأعشاب	<i>Gramineae</i>
فول الصويا	<i>Glycine</i>		<i>Agropyron</i>
البطاطا	<i>Solanum</i>		<i>Agrostis</i>
البطاطا الحلوة	<i>Ipomoea</i>		<i>Alopecurus</i>
البام	<i>Dioscorea</i>		<i>Andropogon</i>
الكسافا	<i>Manihot</i>		<i>Arrhenaterum</i>
الموز الأفريقي	<i>Musa</i>		<i>Axonopus</i>
الحمضيات	<i>Citrus</i>		<i>Brachiaria</i>
قصب السكر	<i>Saccharum</i>		<i>Bromus</i>
الشمندر	<i>Beta</i>		<i>Bothriochloa</i>
	<i>Lupinus</i>		<i>Cenchrus</i>
	<i>Macroptilium</i>		<i>Chloris</i>
	<i>Medicago</i>		<i>Cynodon</i>
	<i>Melilotus</i>		<i>Elymus</i>
	<i>Neonotonia</i>		<i>Dactylis</i>
	<i>Onobrychis</i>		<i>Festuca</i>
	<i>Pueraria</i>		<i>Hyparrhenia</i>
	<i>Stizolobium</i>		<i>Ischaemum</i>
	<i>Stylosanthes</i>		<i>Lolium</i>
	<i>Teramnus</i>		<i>Melinis</i>
	<i>Tephrosia</i>		<i>Panicum</i>
	<i>Trifolium</i>		<i>Paspalum</i>
	<i>Trigonella</i>		<i>Pennisetum</i>
	<i>Vetiveria</i>		<i>Phalaris</i>
	<i>Zornia</i>		<i>Phleum</i>
			<i>Poa</i>
			<i>Schizachyrium</i>

Setaria
Themeda
Leguminosae البقوليات
Aeschynomene
Alysicarpus
Arachis
Bauhinia
Calopogonium
Canavalia
Centrosema
Clitoria
Cornilla
Desmodium
Dioclea
Galactia
Indigofera
Lablab
Lathyrus
Lespedeza
Leucaena
Lotus

(١) تبيين الأجناس لمجرد توضيح الجنس الذي ينتمي اليه محصول بعينه.

تم خلال المفاوضات التي أجرتها مجموعة الاتصال حذف الملاحق الثاني والثالث والرابع. غير أنه لسهولة الرجوع الى هذا الملحق، احتفظ بالرقم الذي ورد به أول مرة في الوثيقة CGRFA-8/99/13.

الملحق الخامس

شروط مشاركة المؤسسات الدولية في النظام متعدد الأطراف ووضع المجموعات الدولية خارج المواقع الطبيعية في النظام متعدد الأطراف

(المؤسسات التي توافق رسمياً على التقيد بهذا الملحق توافق أيضاً بموجب هذا على قبول وامتثال التوجيه على صعيد السياسات الصادر عن الجهاز الرياسي للتعهد فيما يخص المسائل المتعلقة بمجموعاتها المودعة خارج المواقع الطبيعية، وشروط الحصول على المواد في إطار النظام متعدد الأطراف والاقتسام المنصف للمنافع الناشئة عن استخدام هذه المواد).

المؤسسات الدولية التي تحتفظ بمجموعات دولية للمادة الوراثية والتي تقبل أحكام هذا الملحق توافق أيضاً على ما يلي:

المادة ١ - تطبيق هذا الملحق

يفتح باب قبول هذا الملحق أمام أي مركز يحتفظ بمجموعات دولية من المادة الوراثية (سيشار إليه فيما يلي باسم "المؤسسة").

المادة ٢ - التعهد الأساسي

(أ) المؤسسات التي تقبل هذا الملحق توافق بموجب هذا على المشاركة في النظام متعدد الأطراف الذي أنشئ في إطار التعهد الدولي، وفقاً لأحكام هذا الملحق.

(ب) تضع المؤسسة بموجب هذا مجموعتها من الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة المحفوظ بها خارج المواقع الطبيعية في النظام متعدد الأطراف، وفقا للنصوص والشروط الواردة في هذا الملحق.

(ج) توافي المؤسسة منظمة الأغذية والزراعة بقوائم المواد الوراثية التي تحتوي عليها المجموعة، وتحدث هذه القوائم بصفة دورية في شكل مطبوع أو في شكل قابل للقراءة آليا، إلى جانب أي معلومات أخرى قد يتطلبها الأمر.

المادة ٣ - حالة المادة الوراثية التي تحتوي عليها المجموعة

(أ) تحتفظ المؤسسة بالمادة الوراثية التي تحتوي عليها المجموعة على سبيل الأمانة لمصلحة المجتمع الدولي، ولاسيما البلدان النامية، وفقا للتعهد الدولي وللنصوص والشروط الواردة في هذا الملحق.

(ب) لا تطالب المؤسسة بالملكية القانونية للمادة الوراثية، ولا تسعى إلى اكتساب أي حقوق للملكية الفكرية على تلك المادة الوراثية أو المعلومات المتصلة بها.

المادة ٤ - المنشآت

(أ) تظل المنشآت التي تحتفظ فيها المادة الوراثية خاضعة لمسؤولية المؤسسة.

(ب) يكون لمنظمة الأغذية والزراعة الحق في دخول المنشآت في أي وقت والحق في التفتيش على جميع الأنشطة المنفذة فيها والمتصلة اتصالا مباشرا بصيانة المادة الوراثية وتبادلها.

المادة ٥ - الإدارة والإشراف

(أ) تتعهد المؤسسة بأن تدير ذلك الجزء من المادة الوراثية الذي يحتفظ به لأغراض الصيانة طويلة الأجل وبأن تشرف عليه، وفقا للمعايير المقبولة دوليا، ومنها فيما يخص تخزين البذور وتبادلها وتوزيعها - المعايير الدولية لبنوك الجينات، وبأن تكفل استنساخ كل المادة الوراثية ضمنا لسلامتها.

(ب) للمنظمة أن توصي باتخاذ أحد الإجراءات، إذا رأت أن هذا الإجراء مستصوب، لضمان الصيانة السليمة لذلك الجزء من المادة الوراثية الذي يحتفظ به لأغراض الصيانة طويلة الأجل.

(ج) إذا أدى حدث ما، بما في ذلك ظرف قاهر، إلى تعويق أو تهديد الحفظ المنظم لمجموعة المادة الوراثية للمؤسسة، تساعد منظمة الأغذية والزراعة بقدر الإمكان على إجلاء المجموعات أو على نقلها أو عليهما معا. وتتحمل المؤسسة المعنية تكلفة هذه العملية.

المادة ٦ - السياسات

تعترف المؤسسة بالسلطة الحكومية الدولية للجهاز الرياسي للتعهد الدولي في وضع سياسات النظام متعدد الأطراف.

المادة ٧ - الموظفون

(أ) تعين المؤسسة موظفين يقولون إدارة المادة الوراثية والإشراف عليها وتدفع أجورهم.

(ب) تقدم منظمة الأغذية والزراعة الدعم الفني بناء على طلب المؤسسة، سواء بصورة مباشرة أو من خلال آلية تنفيذية، متى اعتبر ذلك ملائماً.

المادة ٨ - التمويل

تتحمل المؤسسة المسؤولية الكاملة عن تمويل حفظ المادة الوراثية، إلا في الأحوال التي ينص فيها على خلاف ذلك في التعهد.

المادة ٩ - إتاحة المادة الوراثية والمعلومات المتصلة بها

تتعهد المؤسسة بأن تجعل عينات المادة الوراثية والمعلومات المتصلة بها متاحة مباشرة للمستخدمين أو من خلال منظمة الأغذية والزراعة، لأغراض البحث العلمي أو تربية النباتات أو صيانة الموارد الوراثية، وفقاً للمادة ١٢ من التعهد الدولي وشروط الحصول المبينة في الملحق الثاني للتعهد الدولي، ووفقاً للشروط المبينة في التعهد الدولي بشأن الاقتسام المنصف للمنافع الناشئة عن استخدام هذه المواد.

المادة ١٠ - نقل المادة الوراثية والمعلومات المتصلة بها

تضمن المؤسسة، عند نقل المادة الوراثية أو المعلومات المتصلة بها أو هما معا إلى أي شخص آخر أو مؤسسة أخرى، أن يتقيد هذا الشخص الآخر أو المؤسسة الأخرى، أو أي كيان تال يتلقى عينات المادة الوراثية من ذلك الشخص أو تلك المؤسسة، بالشروط المبينة في المادة ٣ (ب)، وأن يتقيد بأحكام المادة ٥ (أ) عند نقل عينات مستنسخة لأغراض الأمان.

لا ينطبق هذا الحكم على إعادة المادة الوراثية إلى البلد الذي قدم هذه المادة الوراثية.

تم خلال المفاوضات التي أجرتها مجموعة الاتصال حذف الملاحق الثاني والثالث والرابع. غير أنه لسهولة الرجوع الى هذا الملحق، احتفظ بالرقم الذي ورد به أول مرة في الوثيقة CGRFA-8/99/13.

الملحق السادس

تسوية المنازعات